EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 26.6.2006
KOM(2006) 341 lopullinen

2006/0105 (AVC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen, Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton väliseen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyyn sopimukseen liittyvän Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta sopimukseen sopimuspuolina niiden Euroopan unioniin liittymisen nojalla 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi tekemistä koskevan kirjeenvaihdon hyväksymisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan unioniin liittyi kymmenen uutta jäsenvaltiota 1. toukokuuta 2004. Liittymisasiakirjassa todetaan, että Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välistä henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyä sopimusta, jäljempänä 'sopimus', ei sovelleta uusiin jäsenvaltioihin. Sen sijaan uusien jäsenvaltioiden on liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti liityttävä sopimukseen tekemällä Sveitsin kanssa erillinen laajentumista koskeva pöytäkirja[1]. Neuvottelut aloitettiin vuonna 2003, ja neuvottelijat parafoivat laajentumista koskevan pöytäkirjan luonnoksen 2. heinäkuuta 2004.

Laajentumista koskeva pöytäkirja on kansainvälinen jaetun toimivallan sopimus, jonka sopimuspuolet ovat Euroopan yhteisö ja sen kaikki jäsenvaltiot. Siksi se on laadittava ja tehtävä todistusvoimaiseksi kaikilla EU:n virallisilla kielillä 15. huhtikuuta 1958 annetun asetuksen N:o 1/1958 mukaisesti[2]. Maltankieltä koskevia väliaikaisia poikkeustoimenpiteitä, joista säädetään 1. toukokuuta 2004 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 930/2004, ei sovelleta laajentumista koskevaan pöytäkirjaan[3].

Kun huomattiin, että maltankielinen toisinto laajentumista koskevasta pöytäkirjasta ei ole käytettävissä sopimuksen allekirjoituspäivänä 26. lokakuuta 2004, neuvottelijat ehdottivat, että sopimuspuolet silti allekirjoittaisivat laajentumista koskevan pöytäkirjan ja tekisivät maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi myöhemmässä vaiheessa pöytäkirjan voimaantulon jälkeen. Sen mukaisesti laajentumista koskevan pöytäkirjan 9 artiklan 2 kohdassa edellytetään, että sopimuspuolet tekevät maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi kirjeenvaihtona. Pöytäkirja tuli voimaan 1. huhtikuuta 2006. Komission yksiköt ja Sveitsin liittohallitus ovat päässeet sopimukseen ehdotetun kirjeenvaihdon sisällöstä, mutta sille on vielä suoritettava oikeudellinen tarkistus.

Euroopan yhteisön kannalta kirjeenvaihto maltankielisen toisinnon tekemiseksi todistusvoimaiseksi on kansainvälinen sopimus, jolla muutetaan laajentumista koskevaa pöytäkirjaa. Koska pöytäkirja tehtiin EY:n perustamissopimuksen 310 ja 300 artiklojen mukaisesti, kirjeenvaihdon on noudatettava samaa menettelyä. Laajentumista koskevan pöytäkirjan tekemisestä 27. helmikuuta 2006 tehdyssä neuvoston päätöksessä N:o 2006/245/EY ei säädetä yksinkertaistetusta menettelystä kirjeenvaihtoa varten[4]. Koska kirjeenvaihto muuttaa laajentumista koskevaa pöytäkirjaa, joka perustuu EY:n perustamissopimuksen 310 artiklaan, tarvitaan Euroopan parlamentin puoltava lausunto. Jäsenvaltioiden ratifioinnissa voidaan käyttää kuitenkin liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdassa määriteltyä yksinkertaistettua menettelyä.

---

1 EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33.

2 EYVL 17, 6.10.1958, s. 385/58 (suomenk. erityispainos 1994, alue 1, nide 1, s. 14). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

3 EUVL L 169, 1.5.2004, s. 1.

4 EUVL L 89, 28.3.2006, s. 28.

2006/0105 (AVC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen, Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton väliseen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyyn sopimukseen liittyvän Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta sopimukseen sopimuspuolina niiden Euroopan unioniin liittymisen nojalla 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi tekemistä koskevan kirjeenvaihdon hyväksymisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ja sen 300 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymissopimuksen ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[5],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon[6],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyyn sopimukseen 26 päivänä lokakuuta 2004 tehty pöytäkirja tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2006[7].

(2) Lokakuun 26 päivänä 2004 tehdyn pöytäkirjan 9 artiklan 2 kohdassa määrätään, että sopimuspuolet tekevät pöytäkirjan maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi kirjeenvaihtona,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

---

5 EUVL C [...], [...], s. [...].
6 EUVL C [...], [...], s. [...].
7 EUVL L 89, 28.3.2006, s. 30.

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välinen, Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton väliseen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyyn sopimukseen liittyvän Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta sopimukseen sopimuspuolina niiden Euroopan unioniin liittymisen nojalla 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi tekemistä koskeva kirjeenvaihto.

Kirjeenvaihto on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö(t), jolla (tai joilla) on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihto Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton

KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton väliseen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyyn sopimukseen liittyvän Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta sopimukseen sopimuspuolina niiden Euroopan unioniin liittymisen nojalla 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi tekemisestä

A. Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kirje

Bryssel [...]

Arvoisa suurlähettiläs

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton väliseen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyyn sopimukseen liittyvä, 26 päivänä lokakuuta 2004 tehty pöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta sopimukseen sopimuspuolina niiden Euroopan unioniin liittymisen nojalla, jäljempänä ’pöytäkirja’, tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2006.

Laajentumista koskevan pöytäkirjan 9 artiklan 2 kohdassa määrätään, että sopimuspuolet tekevät pöytäkirjan maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi kirjeenvaihtona.

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta ehdotan Sveitsin valaliitolle, että liitteenä oleva teksti, maltankielinen toisinto pöytäkirjasta, hyväksytään todistusvoimaisena.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Sveitsin valaliitto hyväksyy edellä esitetyn.

Kunnioittavasti

Euroopan unionin neuvoston puolesta,

Puheenjohtaja

H.E. Bernhard Marfurt
Päällikkö
Sveitsin edustusto Euroopan unionissa
Place du Luxembourg 1
1050 Bryssel

B. Sveitsin valaliiton kirje

Bryssel [...]

Arvoisa puheenjohtaja

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tänään päivätyn kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

[…]

Vahvistan, että Sveitsin valaliitto hyväksyy edellä esitetyn.

Kunnioittavasti

Sveitsin valaliiton puolesta

Suurlähettiläs

[…]
Puheenjohtaja
Euroopan unionin neuvosto
1048 Bryssel